

## DODATOK Č. 1 K DOHODE O UROVNANÍ

uzatvorený podľa § 585 a nasl. Občianskeho zákonníka (ďalej len „Dodatok“)

### Účastníci dohody:

#### Mesto Trebišov

Sídlo: M. R. Štefánika 862/204, 075 25 Trebišov  
IČO: 00 331 996  
zastúpené: Ing. Marián Kolesár, primátor  
(ďalej len ako „**Dižník**“)

a

obchodné meno: **HOUSES s.r.o.**  
sídlo: Šulekova 2, 811 06 Bratislava  
IČO: 36 752 215  
zapísaná v: Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd.: Sro, vložka č. :  
45052/B  
v mene ktorej koná: Ing. Miloš Drobny, konateľ  
bankové spojenie: Tatra Banka a.s., číslo účtu 2621176219/1100  
(ďalej len ako „**Veriteľ č. 1**“)

a

obchodné meno: **SPV Finance II, s.r.o.**  
sídlo: Talichova 3, 841 02 Bratislava  
IČO: 36 848 514  
zapísaná v: Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd.: Sro, vložka č. :  
48457/B  
v mene ktorej koná: Ing. Mgr. Gabriel Herbrik, konateľ  
bankové spojenie: Volksbank a.s., číslo účtu 4030113207/3100  
(ďalej len ako „**Veriteľ č. 2**“)

(spolu ďalej len ako „**Veritelia**“)

### ČLÁNOK I. ÚVODNÉ USTANOVENIA

1. Účastníci medzi sebou uzatvorili dňa 24.10.2011 Dohodu o urovnaní, ktorej predmetom je usporiadanie práv a povinností účastníkov, ktoré vznikli v súvislosti s neplatným odstúpením od Zmluvy o nájme, uplatnením a priznaním pohľadávky Veriteľov rozsudkom Krajského súdu v Košiciach sp. zn. 5Co/140/2008-884 zo dňa 25.5.2011 z titulu náhrady škody a stým súvisiacich priznaných trov konania a súvisiaceho príslušenstva (ďalej len „**Dohoda**“).
2. Dižník má záujem o predaj majetku slúžiaceho na prevádzkovanie tepelného hospodárstva a dodávku tepla v rámci mesta Trebišov, za účelom čoho vyhlásil dňa 01.03.2012 obchodnú verejnú súťaž v súlade s ust. § 281 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Súťaž**“), na základe

ktorej bol vybraný úspešný uchádzač, s ktorým Dlužník vstupuje do zmluvného vzťahu na predaj uvedeného majetku (ďalej len ako „úspešný uchádzač“).

3. Veritelia akceptujú, že časť kúpnej ceny, ktorú zaplatí úspešný uchádzač Dlužníkovi za nadobúdaný majetok bude vyplatená Veriteľom v súlade s článkom III. bod 18 Dohody. Účastníci sa z tohto dôvodu dohodli na úprave zmluvného vzťahu založeného Dohodou, za účelom čoho uzatvárajú dnešného dňa v súlade s článkom VIII. bod 3 Dohody tento Dodatok.

## ČLÁNOK II. PREDMET DODATKU

1. Účastníci sa dohodli, že Veritelia sa vzdajú zabezpečovacích práv, ktoré za nasledovných podmienok:
  - 1.1. **Veriteľ 1** sa vzdá záložných práv, ktoré boli zriadené na majetku Dlužníka v zmysle ustanovení Dohody a Zmluvy o zriadení záložného práva uzatvorenej medzi Veriteľom 1 a Dlužníkom dňa 24.10.2011 hneď po tom, čo mu bude preukázané, že v notárskej úschove notára JUDr. Romana Vidoveneca, so sídlom notárskeho úradu Bajkalská 5/B v Bratislave (ďalej len „Notár“) sú v prospech Veriteľa 1 zložené peňažné prostriedky najmenej v sume **1.200.000 EUR** (slovom „jeden milión dvestotísíc eur“), ktoré má zároveň Notár prikázané vyplatiť nasledovne:
    - **sumu 1.200.000 EUR** (slovom „jeden milión dvestotísíc eur“), na účet Veriteľa č. 1 uvedený v záhlaví, ktorá predstavuje časť nároku podľa článku III. bod 2 písm. a) Dohody, bez zbytočného odkladu po tom, čo budú Notárovi predložené nasledovné dokumenty:
      - (i) **Vyhlasenie Veriteľa č. 1 o vzdaní sa záložného práva** zapísaného v katastri nehnuteľností na LV č. 4170, k. ú. Trebišov pod **V 1699/11** k nehnuteľnostiam (a) stavba čs.2474 na CKN parc.č.3061/2 - kotolňa, (b) stavba čs.2476 na CKN parc.č.3804/2 - kotolňa, (c) stavba čs.2477 na CKN parc.č.1749/4 - kotolňa, (d) stavba čs.2478 na CKN parc.č.3629/14 - kotolňa, (e) stavba čs.2479 na CKN parc.č.2257/88 - kotolňa, (f) stavba čs.2480 na CKN parc.č.2446/3 - kotolňa, stavba čs.277 (v katastri nehnuteľností zapísané pri identifikácii záložného práva chybné súpisné číslo 274) na CKN parc.č.2943/2 – kotolňa, spolu s **Návrhom na výmaz predmetného záložného práva** z katastra nehnuteľností, riadne podpísaným osobami oprávnenými konať za Veriteľa č. 1, spôsobilým na výmaz predmetného záložného práva z katastra nehnuteľností;
      - (ii) **Písomné potvrdenie Dlužníka** o tom, že mu boli zo strany Veriteľa č. 1 odovzdané originály dokumentov uvedených v bode (i) vyššie tohto bodu;
      - (iii) **Vyhlasenie Veriteľa č. 1 o vzdaní sa záložného práva** k hnutelným veciam tvoriacim tepelné hospodárstvo mesta Trebišov – zariadenie kotolní, zapísaného v Notárskom centrálnom registri záložných práv (NCRzp) pod sp. zn. **18738/2011**, spolu s **Potvrdením o výmaze predmetného záložného práva z NCRzp**;
  - 1.2. **Veriteľ 2** sa vzdá záložných práv, ktoré boli zriadené na majetku Dlužníka v zmysle ustanovení Dohody a Zmluvy o zriadení záložného práva uzatvorenej medzi Veriteľom 2 a Dlužníkom dňa 24.10.2011 hneď po tom, čo mu bude preukázané, že v notárskej úschove notára JUDr. Romana Vidoveneca, so sídlom notárskeho úradu Bajkalská 5/B v Bratislave (ďalej len „Notár“) sú v prospech Veriteľa 2 zložené peňažné prostriedky

najmenej v sume **1.200.000 EUR** (slovom „jeden milión dvestotísíc eur“), ktoré má zároveň Notár prikázané vyplatiť nasledovne:

- **sumu 1.200.000 EUR** (slovom „jeden milión dvestotísíc eur“) na účet Veriteľa č. 2 uvedený v záhlaví, ktorá predstavuje časť nároku podľa článku III. bod 2 písm. b) Dohody, bez zbytočného odkladu po tom, čo budú Notárovi predložené nasledovné dokumenty:

- (i) **Vyhlásenie Veriteľa č. 2 o vzdaní sa záložného práva** zapísaného v katastri nehnuteľností Katastrálneho úradu Košice, Správa katastra Trebišov pod **V 1700/11** k nehnuteľnostiam: **1.)** zapísaným na **LV č. 4170, k. ú. Trebišov** – stavbám: (a) čs. 258 na CKN parc.č.8, (b) čs. 277 na CKN parc.č. 2950/2, (c) čs. 844 na CKN parc.č. 2392/2, (d) čs. 1161 na CKN parc.č. 2050/1, (e) čs. 2095 na CKN parc.č. 3847/2, a (f) čs. 2281 na CKN parc.č. 3822/12, (g) čs. 2354 na CKN parc.č. 4391/2, (h) čs. 2745 na CKN parc.č. 5007/3 a **2.)** zapísaným na **LV č. 410, k. ú. Byšta** - stavbe čs. 4 na CKN parc.č.291, podľa vzoru uvedeného v príloh č. 1 tohto Dodatku;
- (ii) **Originál alebo overená kópia príslušného listu vlastníctva/listov vlastníctva**, z ktorého/ktorých bude zrejmé, že v časti A (MAJETKOVÁ PODSTATÁ) budú uvedené nehnuteľnosti nachádzajúce sa v k.ú. Trebišov, obec Trebišov, okres Trebišov, a to:

a) Pozemky:

- parc. reg. „C“ č. 3061/2 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 265 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 3804/2 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 458 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 1749/4 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 523 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 3629/14 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 531 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 2257/88 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 522 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 2446/3 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 525 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 2943/2 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 1151 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 3097/1 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 134 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 3160/5 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 248 m<sup>2</sup>;
- parc. reg. „C“ č. 3023/3 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 158 m<sup>2</sup>;

b) Stavby:

- kotolňa - súp. č. 2474, postavená na parc. reg. „C“ č. 3061/2;
- kotolňa - súp. č. 2476, postavená na parc. reg. „C“ č. 3804/2;
- kotolňa - súp. č. 2477, postavená na parc. reg. „C“ č. 1749/4;
- kotolňa - súp. č. 2478, postavená na parc. reg. „C“ č. 3629/14;
- kotolňa - súp. č. 2479, postavená na parc. reg. „C“ č. 2257/88;
- kotolňa - súp. č. 2480, postavená na parc. reg. „C“ č. 2446/3;
- kotolňa - súp. č. 277, postavená na parc. reg. „C“ č. 2943/2;
- kotolňa - súp. č. 718, postavená na parc. reg. „C“ č. 3097/1;
- výmenníková stanica - súp. č. 3952, postavená na parc. reg. „C“ č. 3160/5;
- výmenníková stanica – bez súpisného čísla, postavená na parc. reg. „C“ č. 3023/3;

v časti B (VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY) bude ako výlučný vlastník uvedená spoločnosť Trebišovská energetická, s.r.o., so sídlom Krátka 8, 811 03 Bratislava, IČO: 44 498 578 a (ii) v časti C (ŤARCHY) bude zapísané záložného právo ako prvé v poradí v prospech UniCredit Bank Slovakia a.s., IČO: 00 681 709;

- (iii) **Výpis z Notárskeho centrálného registra záložných práv o registrácii záložného práva k hnuteľným veciam** tvoriacim tepelné hospodárstvo mesta Trebišov – zariadenie kotolní uvedených v bode 1.1/(iii) tohto Dodatku v prospech UniCredit Bank Slovakia a.s., IČO: 00 681 709.
- Po predložení vyššie uvedených listín Notárovi, Notár zadá príkaz na úhradu súm z notárskej úschovy v prospech Veriteľov podľa bodu 1.1 a 1.2 Dodatku.
  - Zostatok nároku podľa článku III. bod 2 písm. a) a písm. b) Dohody, ktorý sa vypočíta so zohľadnením Celkovej zľavy Veriteľa č. 1 uvedenej v článku III. bod 15 Dohody a Celkovej zľavy Veriteľa č. 2 uvedenej v článku III. bod 16 Dohody vyplatí Dlužník Veriteľom najneskôr do 15.11.2012.
  - Ostatné ustanovenia Dohody, ktoré neboli dotknuté týmto Dodatkom zostávajú nezmenené.

### **ČLÁNOK III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- Názvy jednotlivých článkov Dodatku slúžia iba na uľahčenie orientácie v texte Dodatku, nie je možné ich použiť pre výklad príslušných ustanovení Dodatku.
- Pokiaľ nie je v tomto Dodatku výslovne uvedené inak, výrazy s veľkým počiatočným písmenom majú rovnaký význam ako v Dohode.
- V prípade, že ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku sa stane neplatným, zostávajú ostatné ustanovenia tohto Dodatku platné, pokiaľ z povahy tohto Dodatku alebo z jeho obsahu alebo z okolností, za ktorých bol uzavretý, nevyplýva, že takéto neplatné ustanovenie nie je možné oddeliť od ostatného obsahu tohto Dodatku. Účastníci sa zaväzujú nahradiť neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenie iným, ktoré by bolo v súlade s právnymi predpismi a čo najlepšie by vystihovalo hospodársky účel ustanovenia pôvodného.
- Účinky vyhlásení Veriteľov podľa bodu 1.1/(i), 1.1/(iii) a 1.2/(i) vzniká u každého Veriteľa zaplatením súm podľa podmienok uvedených v bode 1.1 a 1.2 tohto Dodatku.
- Ak do 60 dní od podpísania tohto Dodatku nebude na účet Veriteľa a/alebo Veriteľa 2 uhradená príslušná suma podľa podmienok uvedených v bode 1.1 a/alebo 1.2, dotknutý Veriteľ má právo odstúpiť od časti tohto Dodatku, ktorá sa ho týka.
- Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je príloha:  
Príloha č. 1: Vyhlásenie Veriteľa 2 o vzdaní sa záložného práva
- Účastníci vyhlasujú, že si tento Dodatok pred jeho podpisom prečítali, že tento Dodatok bol uzatvorený slobodne, vážne a po vzájomnom prerokovaní, nebol uzatvorený v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, je výrazom ich vôle, zmluvné prejavy ich vôle sú dostatočné, zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme, že obsahu Dodatku riadne porozumeli a na znak súhlasu s ním ho potvrdili svojimi podpismi.
- Tento Dodatok sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, pričom po jeho podpise obdrží každý účastník po jednom rovnopise.
- Uzatvorenie tohto Dodatku bolo schválené Uznesením Mestského zastupiteľstva Mesta Trebišov zo dňa 12.9.2012, č. 90/2012.

10. Tento Dodatok bude bez zbytočného odkladu po jej podpísaní všetkými účastníkmi zverejnený na webovom sídle Džníka v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka. Dodatok nadobúda účinnosť deň nasledujúci po zverejnení.

V Bratislave dňa 28.9.2012

**HOUSES s.r.o.**  
Ing. Miloš Drobny, konateľ

V Bratislave dňa 28.9.2012

**Mesto Trebišov**  
Ing. Marián Kolesár, primátor



V Bratislave dňa 28.9.2012

**SPV Finance II, s.r.o.**  
Ing. Mgr. Gabriel Herbrik, konateľ